

Porównanie tłumaczeń Łukasza 8:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	wyszedł siejący zasiał ziarno jego i w siał on które wprawdzie padło obok drogi i zostało zdeptane i ptaki nieba pożarł pożarły je
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyszedł siewca, by rozsiał swoje ziarno. Gdy siał, jedno padło przy drodze i zostało zdeptane, a ptaki niebieskie zjadły je.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wyszedł siewca zasiał siew jego. I (gdy) (siał) on, które padło obok drogi, i zdeptane zostało, i ptaki nieba pożarły je.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	wyszedł siejący zasiał ziarno jego i w siał on które wprawdzie padło obok drogi i zostało zdeptane i ptaki nieba pożarł (pożarły) je
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pewien siewca wyszedł obsiać pole. W czasie siania niektóre ziarna padły na skraj drogi. Tam zostały podeptane i wyjedzone przez ptactwo polne.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Siewca wyszedł siał swoje ziarno. A gdy siał, jedno padło przy drodze i zostało podeptane, a ptaki niebieskie wydziobały je.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wyszedł rozsiewca, aby rozsiewał nasienie swoje; a gdy on rozsiewał, tedy jedno padło podle drogi i podeptane jest, a ptaki niebieskie podziobały je.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wyszedł, który sieje, siał nasienie swoje. A gdy siał, jedno upadło podle drogi i podeptano jest, a ptacy niebiescy pozobali je.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Siewca wyszedł siał swoje ziarno. A gdy siał, jedno padło na drogę i zostało podeptane, a ptaki podniebne wydziobały je.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyszedł siewca rozsiewać ziarno swoje. A gdy siał, jedno padło na drogę i zostało zdeptane, a ptaki niebieskie zjadły je.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Siewca wyszedł, aby siał swoje ziarno. A gdy siał, jedno upadło na drogę, zostało rozdeptane, a ptaki je wydziobały.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Wyszedł siewca, żeby zasiał swoje ziarno. A gdy siał, jedno padło koło drogi i zostało zdeptane. Przyleciały ptaki i wydziobały je.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„Wyszedł siewca, aby zasiał swoje ziarno. Kiedy siał, jedno padło przy drodze i zostało podeptane, a ptactwo z przestworzy wyjadło je.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	- Siewca wyszedł w pole siał zboże, a gdy siał, kilka ziaren padło na pobocze drogi; zostały one podeptane, a ptaki, które się tam zleciały, zjadły je.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Siewca wyszedł zasiał ziarno. A kiedy siał, jedno upadło na drogę, zostało zdeptane i zjadły je ptaki latające w powietrzu.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вийшов сіяч сіяти своє зерно. Коли сіяв його, одне впало при дорозі і було витоптане і птахи небесні видзьобали його.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wyszedł ten siejący od tego które skłania zasiał to siewne ziarno jego. I w tym które skłonnym siać czyniło go, któreś wprowadzie padło obok-przeciw pomijając drogę i zostało z góry zdeptane i wiadome istoty latające wiadomego nieba jako jedna z góry zjadła ono.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wyszedł siewca, by zasiał swoje ziarno. Zaś w czasie jego siania, oto padło ono obok drogi, zostało zdeptane oraz zjadły je ptaki nieba.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Rolnik wyszedł siać swe ziarno. A gdy siał, część padała na drogę i rozdeptywano je, a ptaki latające wokół wyjadły je.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"Wyszedł siewca, by siać swe nasiona. A gdy siał, któreś padło przy drodze i zostało zdeptane, i ptaki nieba je zjadły.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Pewien rolnik postanowił zasiał ziarno. Gdy rozsiewał je na polu, niektóre nasiona upadły na udeptaną ścieżkę, gdzie zostały zdeptane i wydziobane przez ptaki.